

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy ukamienują go wszyscy mężczyźni jego miasta kamieniami i umrze – i wypłenisz* tę niegodziwość spośród siebie, a cały Izrael usłyszy to i będzie się bał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wszyscy mężczyźni tego miasta ukamienują go, poniesie on śmierć — i wypłenisz tę niegodziwość spośród siebie. Usłyszysz o tym cały Izrael i będzie to dla ludzi przestroga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wszyscy mężczyźni tego miasta ukamienują go na śmierć; w ten sposób usuniesz zło spośród siebie, a cały Izrael usłyszy o tym i będzie się bać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy ukamionują go wszyscy ludzie miasta onego, i umrze; a tak odejmiesz złe z pośrodku siebie, co gdy wszystek Izrael usłyszy, bać się będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	kamieńmi go utłoczy lud miasta i umrze, abyście odjęli złe z pośrodku was, a wszytek Izrael słysząc, aby się bał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy mężowie tego miasta będą kamienowali go, aż umrze. Usuniesz zło spośród siebie, a cały Izrael, słysząc o tym, ulęknie się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wszyscy mężowie tego miasta ukamienują go i poniesie śmierć. Wytępisz zło spośród siebie, a cały Izrael to usłyszy i będzie się bał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas będą go kamienować wszyscy mężczyźni miasta, aż umrze. W ten sposób wytępisz zło spośród siebie. Cały Izrael usłyszy i będzie się bał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wszyscy mieszkańcy miasta będą go kamienować, aż umrze. Tak usuniecie zło spośród was, a cały Izrael, słysząc o tym, zatrwoży się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas wszyscy mieszkańcy miasta ukamienują go na śmierć. W ten sposób usuniesz zło spośród siebie, a cały Izrael usłyszy [o tym] i przejmie się trwogą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszyscy ludzie jego miasta ukamienują go, zadając mu śmierć. Usuniesz zło spośród ciebie. [A sąd oznajmi, co zaszło], żeby usłyszał to cały Jisrael i bał się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закаменують його камінням мужі того міста, і помре. І забереш зло з поміж вас самих, і осталі, почувши, боятимуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ukamienują go na śmierć kamieniami wszyscy mieszkańcy jego miasta; i tak wypłenisz zło spośród siebie; a cały Israel usłyszy i się ulęknie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy wszyscy mężczyźni z jego miasta ukamienują go kamieniami i umrze. Tak usuniesz spośród siebie zło, a cały Izrael usłyszy i będzie się bała.

¹⁾ <x>50 13:6</x>; <x>50 17:7</x>; <x>50 19:19</x>; <x>50 21:9</x>